

Benefits of European and Chinese patent cooperation at bilateral and multilateral level 中欧双边和多边专利合作的益处

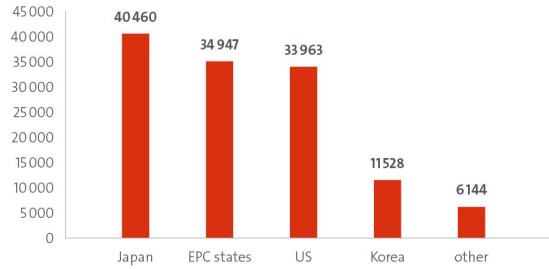
EU-China IP Business Meeting
(10 November 2016)
中欧知识产权商务会议
(2016年11月10日)

Value of patent cooperation between Europe and China 中欧专利合作的价值

- Increasingly important role of China in the global patent system due to growing Asian prior art, innovation sectors and ever growing demand for innovative new products.
- 由于亚洲现有技术、创新部门的不断增长及对创新新产品的需求不断增加，中国在全球专利体系中的作用越来越重要。
- Bilateral cooperation between European Patent Office (EPO) and State Intellectual Property Office of the People's Republic of China (SIPO) key.
- 欧洲专利局（EPO）和中华人民共和国知识产权局（SIPO）之间的双边合作非常重要
- Multilateral cooperation at IP5 also of great value.
- 五大知识产权局多边合作的重要价值

Top foreign patent applicants at SIPO in 2014 2014年国外向中国国家知识产权局申请专利的主要申请人

Top foreign patent applicants at the Chinese IP office (SIPO) in 2014
2014年国外向中国国家知识产权局申请专利的主要申请人



Note: figures include invention patents only
"EPC states" are the 38 member states of the European Patent Organisation
注：以上专利申请的数字仅包括发明专利
“欧洲专利公约国家”中的38个国家为欧洲专利组织成员国

(Source: Key IP Statistical Data 2014)
(来源：2014年五大知识产权局统计数据)

3

What does business need 开展业务需要什么

- Today, we need global patent data in an effective and efficient manner.
- 今天，我们需要以有效且高效的方式获得全球专利数据。
- Languages barriers become a determining factor in accessing patent information.
- 语言障碍成为了获得专利信息的决定性因素。
- Users are confronted with various data formats, numbering systems, codes...
- 用户面临多种数据格式、编号系统、编码.....
- Key to improve quality, reliability, timeliness and consistency of patent information.
- 提高专利信息质量、可靠性、时效性及一致性的关键。
- Machine translations/legal status, assignee information.
- 机器翻译/法律地位、受让人信息。

4

Key deliverables 主要可交付成果

- High quality Machine Translation >50% patent applications in non-Latin texts!
- 高质量的机器翻译在非拉丁文本中的专利申请中占比超过50%
- 2012 EPO-Patent Translate project - patents of all major offices are machine translated.
- 2012年欧洲专利局-专利翻译项目-所有主要专利局的专利都采用机器翻译。
- Chinese-English machine translation service launched early on.
- 中英机器翻译服务早就已经开始提供。
- Nearly 4 million full-text patent documents in Chinese have now been added to the EPO's databases, making it one of the world's most important patent languages.
- 近四百万份中文全文专利文档现在已经添加进了欧洲专利局的数据库，使中文成为世界上最重要的专利语言之一。

Key deliverables 主要可交付成果

- **De facto** standard classification system hosted by EPO and USPTO: Cooperative Patent Classification (CPC).
- 欧洲专利局和美国专利商标局主导的**事实**标准分类系统：（合作专利分类（CPC））。
- SIPO adopted the CPC classification system to the point that all areas of technology are now classified according to the CPC.
- 中国国家知识产权局采用了CPC分类系统，现在，中国专利所有的技术领域都按CPC进行分类。
- Given that SIPO received 1.1 million applications last year and that this number is reportedly set to rise, the full adoption of CPC is a significant step in providing greater access to the rapidly growing amount of Chinese patent data.
- 鉴于中国国家知识产权局去年收到了1,100,000份专利申请，且据报道，该数字还在继续上升，充分采用CPC是更加方便地访问数量不断快速增长的中国专利数据的一项重要举措。

What is the IP5 什么是五大知识产权局

- IP5 set up to improve the efficiency and address the growing backlogs in patent applications worldwide.
- 五大知识产权局设立的目的是提高专利申请效率并解决世界范围内专利申请不断增加的积压工作
- Its members:
- 五大知识产权局包括:
 - [the European Patent Office \(EPO\)](#)
 - [欧洲专利局 \(EPO\)](#)
 - [the Japan Patent Office \(JPO\)](#)
 - [日本专利局 \(JPO\)](#)
 - [the Korean Intellectual Property Office \(KIPO\)](#)
 - [韩国知识产权局 \(KIPO\)](#)
 - [the State Intellectual Property Office of the People's Republic of China \(SIPO\)](#)
 - [中国国家知识产权局 \(SIPO\)](#)
 - and [the United States Patent and Trademark Office \(USPTO\)](#)
 - [美国专利商标局 \(USPTO\)](#)

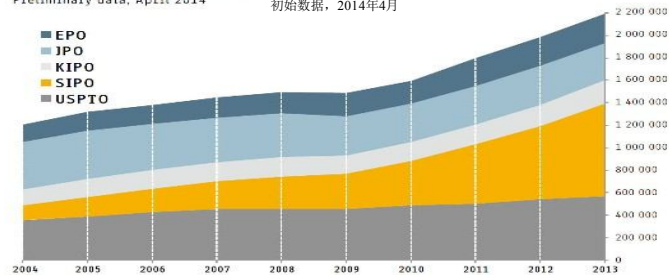
Initial + name

7

Date (jj-mois-aaaa)

IP5 handle 80% of the world's patent applications 五大知识产权局受理了世界上80%的专利申请

Patent filings at IP5 Offices 在五大知识产权局提交的专利申请
Preliminary data, April 2014 初始数据, 2014年4月



8

Working together with industry 与行业一起工作

- Industry IP5 was established among industry representatives of the IP5 regions ("IP5 Industry") to ensure user involvement at an early stage of IP5 projects and co-operation initiatives.
- 五大知识产权行业机构是其所在区域的行业（“五大知识产权行业”）代表，其设立的目的是确保用户在五大知识产权局项目和合作活动的早期阶段的参与。
- **Industry IP5** is comprised of:
- 五大知识产权行业机构包括：
 - - [American Intellectual Property Law Association \(AIPLA\)](#)
 - - 美国知识产权法律协会 (AIPLA)
 - - [BUSINESSEUROPE](#)
 - - 欧洲商业
 - - [Intellectual Property Owners Association \(IPO\)](#)
 - - 知识产权拥有者协会 (IPO)
 - - [Japan Intellectual Property Association \(JIPA\)](#)
 - - 日本知识产权协会 (JIPA)
 - - [Korea Intellectual Property Association \(KINPA\)](#)
 - - 韩国知识产权协会 (KINPA)
 - - [Patent Protection Association of China \(PPAC\)](#)
 - - 中国专利保护协会 (PPAC)

Global Dossier initiative 全球档案计划

- **Global Dossier:** tool for patent applicants to retrieve information about patents at IP5 level (for example dossier content of an entire family of applications from a single source)
 - **全球档案:** 专利申请人检索五大知识产权局专利信息工具（例如，根据单一来源的整个同类专利申请的档案内容）
- and
及
- →→develop approaches to allow simplified subsequent filing of applications at other IP5 Offices.
 - →→制定措施，允许随后以更简易的方式在五大知识产权局的其他办事处提交专利申请。
 - In 2014, **EPO** and **SIPO** were the first offices to deliver the first Global Dossier public service for file wrapper viewing.
 - 2014年，**欧洲专利局**和**中国国家知识产权局**成为首批为申请文件案卷查阅提供全球档案公共服务的专利局。
 - By the end of 2015, all remaining IP5 Offices followed.
 - 2015年底前，其他五大知识产权局也都跟进提供上述服务。

Future areas of progress 未来发展领域

- Industry needs a range of legal status data that need to be in time, reliable, comprehensive and understandable.
- 行业需要一系列的法律状态数据，这些数据需及时提供、可靠、全面并可理解。
- Applicant names are a key element in searching and analysing patent information. There are a lot of efforts to standardize applicant names **BUT** we are missing a breakthrough.
- 申请人的名称/姓名是检索和分析专利信息的一个关键元素。我们已经做了大量的努力工作来规范申请人的名称/姓名，**但是**，这项工作仍未取得突破性进展。
- SIPO is leading IP5 work on legal status and soon we expect progress.
- 中国国家知识产权局在法律地位方面正在引领五大知识产权局的工作，我们期待取得快速进展。
- **OUR MESSAGE:** intensify cooperation at bilateral and multilateral level – tangible results will only benefit business.
- **我们的讯息:** 加强双边和多边合作-确实的成效将仅会使商业受益。